Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bojaźń JAHWE jest pouczeniem mądrości,\* a pokora\*\* poprzedza chwałę.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: (1) jest szkołą mądrości; (2) źródłem mądrych pouczeń. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Pokora, עֲנָוָה (‘anawa h), oznacza również: łagodność, samokrytycyzm, umiejętność uniżenia się, gotowość nauki i poprawy. W tym przypadku odpowiada jej παιδεία (paideia), czyli wszystko to, co łączy się z wychowaniem dziecka: nauka, korekta, zachęta, ćwiczenie, osiąganie celu. Wg G: Bojaźń Boga jest pouczeniem i mądrością – i odpowie jej początek chwały. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>240 1:7</x>; <x>240 7:10</x> [↑](#footnote-ref-4)